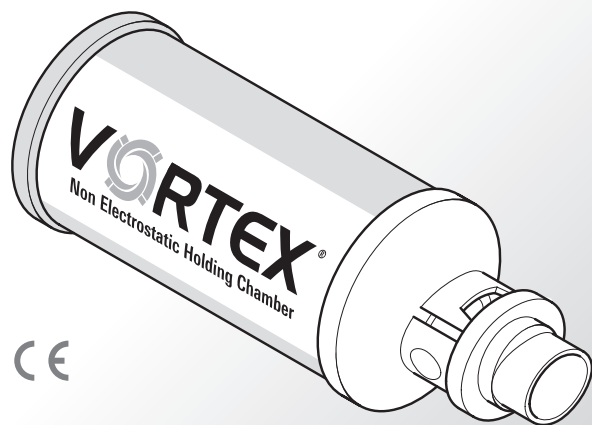




**VORTEX®**

Non Electrostatic Holding Chamber



©2009 PARI GmbH Spezialisten für effektive Inhalation, 051D1010-K-08/09

## SL Navodila za uporabo

### Za domačo uporabo

PARI GmbH se vam zahvaljuje za zaupanje v kakovost izdelkov PARI, ki ste nam ga izkazali z nakupom antistatičnega dozirnega inhalatorja VORTEX® Non Electrostatic Holding Chamber.



Pred prvo uporabo pozorno in v celoti preberite ta navodila za uporabo.

### 1 Namen

VORTEX® je pripomoček za zdravljenje bolezni dihal, ki se uporablja pri inhalacijah skupaj s spreji oz. tako imenovanimi dozirnimi aerosoli. S pomočjo kovinske komore in z edinstvenim principom ciklonskega vrtničenja aerosolov vam Vortex zagotavlja zanesljivo odmerjanje.

VORTEX® je namenjen:

- minimalizaciji koordinacijskih napak pri uporabi dozirnih aerosolov in
- preprečevanju zadrževanja ostankov zdravila v ustni votlini in grlu kot tudi s tem povezanih stranskih učinkov.

Prilagodljiv obroček omogoča uporabo vseh običajnih dozirnih aerosolov.

## 2 Pomembna navodila

VORTEX® s priloženo otroško masko je medicinski izdelek. Uporabljajte ga izključno skupaj z dozirnimi aerosoli. Izdelek ni igrača.

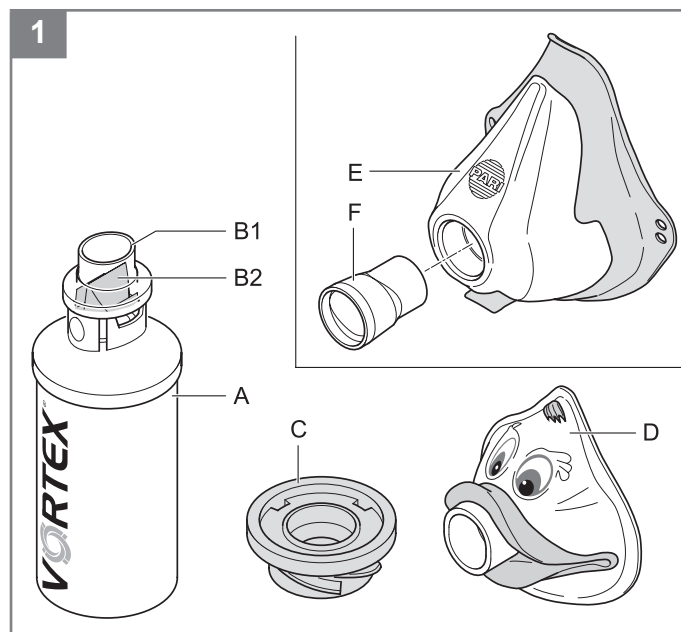
Poleg tega izdelek vsebuje majhne dele. V kolikor jih otroci pogoltnejo, obstaja nevarnost zadušitve. Zato jih vedno hranite izven dosega otrok (do starosti 4 let).

Uporabljajte izključno zdravila, ki vam jih predpiše vaš osebni zdravnik, in upoštevajte njegova navodila v zvezi s količino odmerka.

V kolikor se kljub zdravljenju zdravstveno stanje poslabša, takoj poiščite zdravniško pomoč.

Za pravilno zdravljenje, uporabljajte izključno opremo PARI.

## 3 Obseg dobave

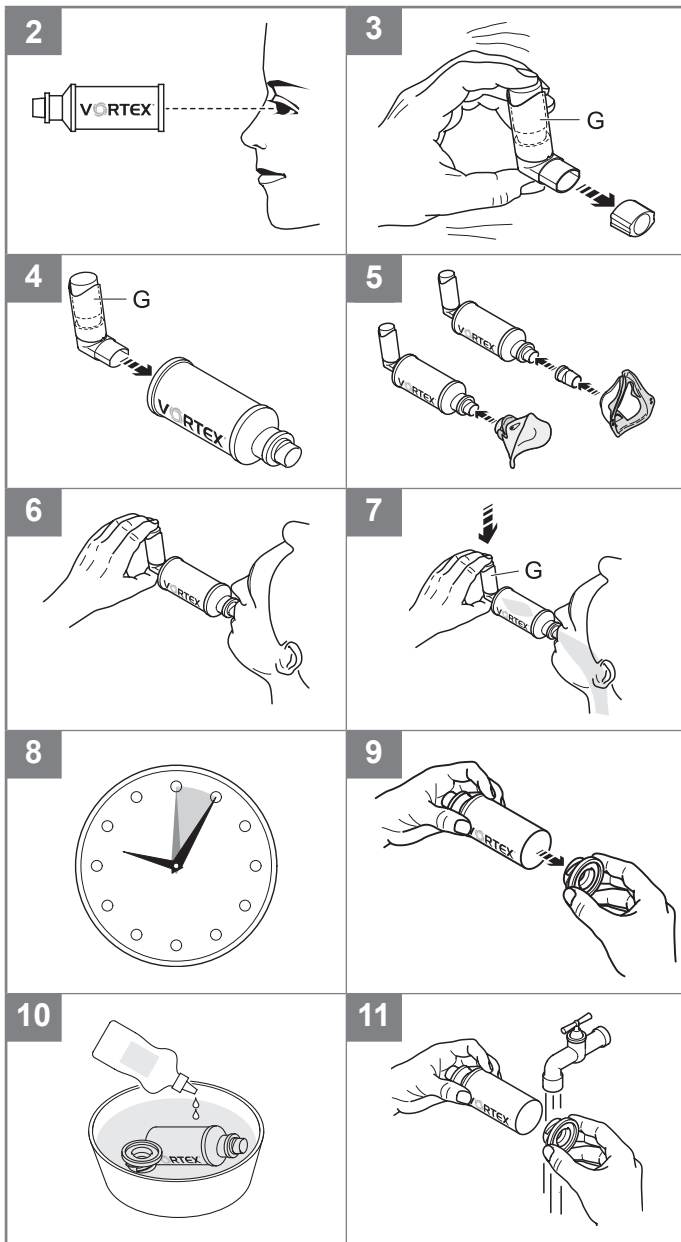


### Slika 1

Po spodnjem opisu preverite, ali so v obsegu dobave vsi sestavni deli:

- (A) Porazdelitvena komora (antistatična)
- (B) Ustnik (B1) z inspiracijskim in ekspiracijskim ventilom (B2)
- (C) Modri obroček z odprtino za ustnik dozirnega aerosola (popolnoma nameščen na porazdelitveno komoro)
- (D) Otroška maska (dokupljivo; pri št. izdelka 051G1000 ni v obsegu dobave)
- (E) Mehka maska za odrasle (dokupljivo; v obsegu dobave samo pri št. izdelka 051G1060)
- (F) Nastavek za masko (v obsegu dobave samo pri št. izdelka 051G1060)

Materiali VORTEX® ne vsebujejo lateksa.



## 4 Uporaba

### Slika 2

Pred vsako uporabo preverite, da v dozirnem inhalatorju VORTEX® ni tujkov in da ni poškodovan. Vsi deli izdelka morajo biti med uporabo med seboj trdno sestavljeni. V nasprotnem primeru je lahko posledica količinsko nezadostno inhaliranje zdravila. V kolikor so deli poškodovani (npr. ventil na ustniku) ali manjkajo, izdelek zamenjajte z drugim.

### Slika 1

- Bodite pozorni na modri ventil ustnika (B2) in njegovo pravilno lego, kot je prikazana na sliki.

### Slika 3

- Odstranite pokrov na dozirnem aerosolu (G).
- Dozirni aerosol pred vsako uporabo močno pretresite. Upoštevajte navodila za uporabo svojega dozirnega aerosola.

### Slika 4

- Ustnik dozirnega aerosola (G) namestite na obroček stekleničke VORTEX®.

### Slika 5

Pri inhalaciji z otroško masko:

- Otroško masko (D) namestite neposredno na ustnik.

Pri inhalaciji z mehko masko za odrasle:

- Namestite nastavek za masko (F) v odprtino maske za odrasle (E).
- Namestite masko za odrasle z nastavkom za masko na ustnik stekleničke VORTEX® (B).



Pred vsako uporabo vedno pazite, da je modri obroček ekspiracijskega ventila na mehki maski za odrasle obrnjen navzven. Če je obroček ventila obrnjen navznoter, lahko pride pri uporabi do poddoziranja zdravila.

### Slika 6

- Ustnik VORTEX® primite med zobe in ga obdajte z ustnicami. Druga možnost je, da VORTEX® z masko nežno položite na obraz. Usta in nos morata biti pokrita.

### Slika 7

- Sprožite dozirni aerosol (G), ko začnete počasi globoko vdihovati.
- Za kratek čas zadržite dih.
- Nato počasi izdihnite zrak v ustnik.



Pri dojenčkih ali mlajših otrocih, ki inhalirajo s pomočjo maske, je za lažjo uporabo priporočeno, da dozirni aerosol sprožite, tik preden otroku na obraz položite masko.

Otroci, mlajši od 18 mesecev, naj inhalirajo 4- do 6-krat, otroci, starejši od 18 mesecev, pa 2- do 4-krat.

Pazite, da dozirni aerosol v dozirnem inhalatorju VORTEX® iztisnete samo 1-krat na uporabo.

### Slika 8

Preden ponovite korake na slikah 5 in 6, počakajte in se ravajte po navodilih za uporabo dozirnega aerosola.

## 5 Obnavljanje higienskega stanja



Predpise za čiščenje dozirnega inhalatorja VORTEX® pri uporabi v bolnišnicah najdete na spletnem naslovu [www.pari.de](http://www.pari.de) ali pa pokličite naš servisni center na telefonsko številko +49-(0)8151-279 220.

VORTEX® pred prvo uporabo očistite.

VORTEX® redno čistite, še posebej ob vidni umazaniji, ki se pojavi takoj po uporabi.

Pri infekcijskih obolenjih in če spadate med bolnike z večjim tveganjem (npr. bolniki z mukoviscidozo), se v zvezi s higienskimi ukrepi posvetujte z zdravnikom ali farmacevtom.

### 5.1 Čiščenje

#### **Priporočena metoda: s toplo vodovodno vodo**

### Slika 9

- Odstranite obroček in po potrebi masko skupaj z nastavkom za masko (ne odstranite ustnika!).

### Slika 10

- Vse dele očistite s toplo vodovodno vodo (pribl. 40 °C), dodajte majhno količino sredstva za pomivanje posode.

### Slika 11

- Vse dele dobro sperite s čisto vodo. Po potrebi s pomočjo curka pitne vode previdno vrnite ventil (B2, slika 1) nazaj v začetni položaj in nato s tresenjem odstranite vodo.

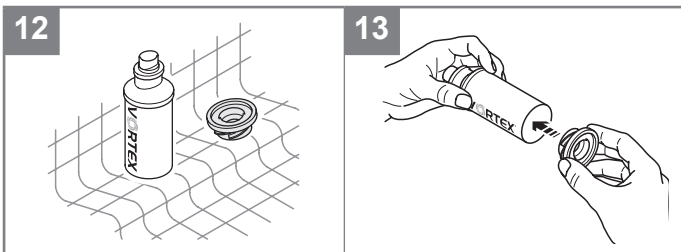
#### **Možna alternativa: v pomivalnem stroju**



Ta način čiščenja ni primeren za otroško masko. Otroško masko očistite s toplo vodovodno vodo

### Slika 9

- Odstranite obroček in po potrebi masko skupaj z nastavkom za masko (ne odstranite ustnika!).



Slika 12

- Dele položite v zgornjo košaro stroja za pomivanje posode, vendar ne skupaj z umazano posodo.
- Izberite program za pomivanje pri najmanj 50 °C.

**i** V redkih primerih lahko pomivanje v pomivalnem stroju povzroči obarvanost aluminija. Obarvanost ni nevarna in ne vpliva na delovanje dozirnega inhalatorja VORTEX®.

## 5.2 Razkuževanje

Dozirni inhalator VORTEX® lahko skupaj z mehko masko za odrasle in nastavkom za masko razkužite na naslednji način:

**i** Ta način razkuževanja ni primeren za otroško masko.

**Priporočena metoda: z vaporizatorjem 6 podjetja NUK** (št. izdelka 500G2000) **ali razkuževalno napravo DI 6.00 podjetja Petra** (št. izdelka 041G6000)

Upoštevajte navodila za uporabo vaporizatorja NUK oz. razkuževalne naprave Petra. Čas delovanja je približno 15 minut.

### **Možna alternativa: v vreli vodi**

- Posamezne dele dozirnega inhalatorja VORTEX® (brez otroške maske) za vsaj 15 minut potopite v vrelo vodo. Pazite, da bo VORTEX® popolnoma pokrit z vodo.

Če voda vsebuje veliko apnenca, uporabite vodovodno vodo z manj apnenca ali destilirano vodo.

## 5.3 Sušenje

VORTEX® morate posušiti do suhega. Zaradi antistatičnih lastnosti dozirnega inhalatorja VORTEX® ga lahko posušite s čisto krpo za brisanje posode.

## 5.4 Shranjevanje

Slika 13

- VORTEX® znova sestavite.
- VORTEX® hranite na suhem in neprašnem mestu.

## 6 Odlaganje

VORTEX® dajte po preteku roka uporabe v reciklažo.

## 7 Obstočnost materiala

VORTEX® smete razkužiti do 60-krat, kot je opisano v poglavju 5.2. Nato ga je treba zamenjati.

VORTEX® lahko uporabljate največ eno leto.

## 8 Nadomestni deli in dodatna oprema

Opis	Št. izdelka
Ustnik VORTEX® z ventilom	051B0100
Obroček za dozirni aerosol VORTEX®	051E5004
Otroška maska A VORTEX®, od 0 do 2 let starosti	041G0710
Otroška maska B VORTEX®, od 2 let starosti naprej	041G0711
Mehka maska za odrasle VORTEX® z nastavkom za masko	051G0740

Stanje informacij: junij 2008

Spezialisten für effektive Inhalation



PARI GmbH  
 Moosstrasse 3 • 82319 Starnberg • Germany  
 Tel.: +49-(0)8151-279 220 • Faks: +49-(0)8151-279 101  
 E-naslov: info@pari.de • www.pari.de